



**O Curso de Espanhol-Português para Intercâmbio na UNILA:  
recepção linguístico-cultural para o ensino superior**

CARVALHO, Simone da Costa<sup>1</sup>; JOBETH, Katherin<sup>2</sup>; HERASME, Emelyn<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Instituto Latino-Americano de Arte, Cultura e História (UNILA)

<sup>2</sup> Curso de Arquitetura e Urbanismo (UNILA)

<sup>3</sup> Curso de Administração Pública e Políticas Públicas (UNILA)

**Palavras-chave:** ensino a distância; política linguística; internacionalização, curso CEPI.

A Universidade Federal da Integração Latino-Americana (UNILA) é uma instituição brasileira com uma proposta educacional bilíngue português-espanhol que recebe estudantes de diversos países da América Latina e Caribe. Na UNILA, os estudantes se deparam com uma série de questões envolvendo a pluralidade linguística na instituição: precisam aprender a utilizar a língua adicional para transitar por uma série de práticas sociais envolvendo o uso das línguas na vida acadêmica, seja no âmbito administrativo, seja com relação às disciplinas ministradas ou às avaliações ao longo do período letivo. Percebe-se, nesse sentido, uma dificuldade inicial de inserção de muitos estudantes no contexto acadêmico, pelo fato de vários possuírem pouco conhecimento prévio da língua adicional, especialmente no caso dos participantes provenientes de países cuja língua oficial majoritária é o espanhol. Além disso, a maioria desses participantes deixa seus países e comunidades para viver em contexto de imersão na cidade de Foz do Iguaçu, estado do Paraná, o que lhes demanda aprender a “viver em português” desde o momento em que chegam ao Brasil.

O Curso de Espanhol-Português para Intercâmbio (CEPI UNILA-Português) consiste em um curso online de acolhimento, em português como língua adicional, cujo público-alvo são os estudantes internacionais selecionados para ingressar nos cursos de graduação da UNILA, e que tem por objetivo familiarizar os futuros estudantes com a língua adicional com a qual terão contato, bem como com algumas práticas sociais envolvendo o uso dessa língua no âmbito universitário. O presente trabalho diz respeito especificamente ao CEPI UNILA-Português, destinado a participantes de distintos países da América Latina e do Caribe, sendo que a maioria é constituída por hispanofalantes.

O CEPI UNILA foi estruturado com base no Curso de Espanhol-Português para Intercâmbio (CEPI), criado em 2007 pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS), Universidade Nacional de Córdoba (UNC) e Universidade Nacional de Entre Rios (UNER), com o apoio do Ministério de Educação da Argentina. O CEPI é um curso a distância, com mediação, destinado a estudantes estrangeiros que fazem intercâmbio acadêmico. O curso tem como objetivo promover a educação linguística em espanhol e português e iniciar a experiência de intercâmbio, familiarizando o participante com o uso da língua no contexto universitário de destino. O CEPI visa também a cooperação interinstitucional entre as universidades tutoras do projeto e as instituições que desejarem implementar o curso. No caso da UNILA, o CEPI adaptado ao contexto e às



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY



UNIVERSIDAD NACIONAL  
DEL LITORAL



UNA  
Universidad Nacional de Asunción  
Creada en 1889

necessidades da instituição, serve como instrumento de recepção linguística, cultural e acadêmica para os futuros estudantes da universidade.

A partir do conceito de política linguística (JOHNSON, 2013), o presente trabalho visa apresentar o CEPI UNILA-Português como um instrumento que pode contribuir para a construção da política de internacionalização da UNILA, que tem como foco a integração regional e a valorização da diversidade cultural e linguística da instituição, fortalecendo o bilinguismo espanhol-português e promovendo o desenvolvimento sustentável da região por meio da cooperação fronteiriça. Para esse fim, foram analisados os materiais didáticos do curso, as participações dos estudantes nos Fóruns online e as respostas dos mesmos a um instrumento de avaliação e autoavaliação aplicado ao final da edição do curso (2018). A análise dos dados aponta para uma visão do curso como espaço de interação e preparação dos estudantes para o futuro contexto acadêmico, como instrumento de integração de distintas nacionalidades, além de ferramenta para introduzir questões de letramento acadêmico e com potencial para contribuir no combate à evasão. Por fim, são levantadas as limitações e os desafios pedagógicos e de operacionalização do curso no atendimento de seus objetivos de recepção linguístico-cultural para o ensino superior nesse contexto específico.

#### Bibliografia

JOHNSON, D. C. (2013). *Language Policy*. New York: Palgrave Macmillan.

HAMEL, R. E. (2013). El campo de las ciencias y la educación superior entre el monopolio del inglés y el plurilingüismo: Elementos para una política del lenguaje en América Latina. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, v. 52 (2), p. 321-384.

SCHLATTER, M.; BULLA, G.; GARGIULO, H.; CARVALHO, S. (2012). O Curso de Espanhol-Português para Intercâmbio (CEPI): uma ação de política linguística construída colaborativamente pelos participantes. *Revista Digital de Políticas Linguísticas*. Ano 4, 4 (2). pp. 111-148.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY



UNIVERSIDAD NACIONAL  
DEL LITORAL



UNA  
Universidad Nacional de Asunción  
Creada en 1889